

**Luogo del convegno/Lieu du colloque**

Claudiasaal  
Herzog-Friedrich-Str. 3, 2° piano/2<sup>e</sup> étage

**Registrazione/Inscription**

11 aprile/avril dalle/à partir de 12.30  
Thüringsaal  
Herzog-Friedrich-Str. 3, 1° piano/1<sup>er</sup> étage

**Concerto e buffet/Concert et buffet**

11 aprile/avril dalle/à partir de 18.15  
Die Bäckerei – Kulturbackstube  
Dreiheiligenstr. 21a

**Brindisi e buffet/Pot d'amitié et buffet**

12 aprile/avril dalle/à partir de 18.30  
Universität Innsbruck  
Institut für Romanistik  
Archiv für Textmusikforschung  
Innrain 52e („Geiwi-Turm“), 2<sup>e</sup> piano/2<sup>e</sup> étage

**Cena d'addio/Repas d'adieu**

13 aprile/avril dalle/à partir de 19.00  
Restaurant Adlers  
Bruneckerstr. 1, 12° piano/12<sup>e</sup> étage

Wir danken unseren Sponsoren

Vizerektorat für Forschung  
Forschungsschwerpunkt „Kulturelle Begegnungen –  
kulturelle Konflikte“  
Büro für Internationale Beziehungen  
Frankreich-Schwerpunkt  
Philologisch-kulturwissenschaftliche Fakultät  
Land Vorarlberg  
Land Tirol (Wissenschaftsförderung)  
Stiftung Fürstl. Kommerzienrat Guido Feger  
Italien-Zentrum  
Zentrum für Interamerikanische Studien

Konzept und Organisation

**Gerhild Fuchs und Ursula Moser**

Archiv für Textmusikforschung der Universität Innsbruck  
Institut für Romanistik, Innrain 52, 2. Stock



**Due metropoli musicali  
transculturali del Mediterraneo**

**Deux métropoles musicales  
transculturelles de Méditerranée**

Internationale Tagung  
Universität Innsbruck

11.-13. April 2018

## Mercoledì/Mercredi 11.04.2018

### 13.30-14.00 APERTURA/OUVERTURE

#### Pannel 1 (pr. Ursula Moser)

14.00-14.40 Jacopo Tomatis (*Torino*), Napoletanità e italianità musicale nella prima era della *popular music*: il caso di "O sole mio"

14.40-15.20 Lello Savonardo (*Napoli*), Ritmi, suoni e contaminazioni culturali a Napoli

PAUSA CAFFÉ/PAUSE CAFÉ

15.50-16.30 Joël July (*Aix-Marseille*), Les bruits de Marseille de *Tais-toi Marseille* (1958, Colette Renard / Barbara) au *Sud d'Iraka* (2012, album *Hier*)

16.30-17.10 Cécile Prévost-Thomas (*Paris*), « La chanson de Marseille »: 80 ans de transmusicalité pour penser la société

#### 18.15/20.00 Serata concerto/Soirée concert & buffet

« Total Kheops : rencontre de cultures méditerranéennes » – Duo Taran' duo (Francesco Quartuccio & Thibaut Preciat) avec Duo Bachevalier-Maquet (Michel Bachevalier & Henri Maquet)

## Giovedì/Jeudi 12.04.2018

#### Pannel 2 (pr. Jean-Marie Jacono)

09.00-09.40 Dario Martinelli (*Vilnius*), Il "lido lidio": strategie musicali nella rappresentazione cinematografica di Marsiglia

09.40-10.20 Walter Zidarič (*Nantes*), Raccontare Napoli attraverso il film *Passione* di John Turturro

PAUSA CAFFÉ/PAUSE CAFÉ

10.50-11.30 Gerhild Fuchs (*Innsbruck*), Le macchiette interculturali di Renato Carosone

11.30-12.10 Roberto Ubbidente (*Berlin*), La figura del guappo e le sue declinazioni musicali: dalla sceneggiata napoletana ai neomelodici

PAUSA PRANZO/PAUSE MIDI

#### Pannel 3 (pr. Jacopo Tomatis)

13.40-14.20 John Butcher (*Bolzano*), Napoli, ultima città-stato dell'Italia: il ruolo trainante della canzone popolare nel consolidamento di un'identità urbana

14.20-15.00 Vittorio Valentino (*Tunis*), Musica e coscienza nella Napoli dagli anni '90 ad oggi: dub, ska e rap precursori delle nuove dinamiche di migrazione e transculturalità

PAUSA CAFFÉ/PAUSE CAFÉ

15.30-16.10 Margherita Orsino (*Toulouse*), Neri a metà. Napoli Centrale e le origini del jazz-blues napoletano

16.10-16.50 Gianpaolo Chiriaco (*Bolzano*), 1975-1980: cinque secoli di musica nera a Napoli

16.50-17.30 Giuliano Scala (*Aix/Marseille*), Pino Daniele: *Terra mia*

18.30 Brindisi e buffet/Pot d'amitié et buffet nell'Archivio/aux Archives « Textmusik in der Romania »

## Venerdì/Vendredi 13.04.2018

#### Pannel 4 (pr. Joël July)

09.00-09.50 Médéric Gasquet-Cyrus / Jean-Marie Jacono (*Aix-Marseille*), Globalisation, hyperculture, gentrification : quelles ressources pour quelle résistance dans la chanson marseillaise contemporaine ?

09.50-10.30 Stéphane Chaudier (*Lille*) Soprano et Marseille : d'un cliché l'autre

PAUSA CAFFÉ/PAUSE CAFÉ

11.00-11.40 Danielle Marx-Scouras (*Ohio, USA*), Massilia en avant : de Claude McKay à Moussu T (e lei Jovents)

11.40-12.20 Daniela Vitagliano (*Aix/Marseille*), *Rispettiva ammirazione* des Co' sang et Akhenaton : le rap au croisement des cultures marseillaise et napolitaine

PAUSA PRANZO/PAUSE MIDI

#### Pannel 5 (pr. Margherita Orsino)

14.00-14.40 Corinna Scalet (*Heidelberg*), "Concerto senza frontiere": il Sud del mondo si ritrova a Napoli. Integrazione e transcultura nella canzone napoletana odierna

14.40-15.20 Mariaelena Tucci (*Salento*), "Miliuni 'e voci, 'na voce sola". Il concetto di transculturalità nella musica di Enzo Avitabile

PAUSA CAFFÉ/PAUSE CAFÉ

15.50-16.30 Tommaso Manfredi (*Brindisi*), Il beat, la melodia e il dialetto napoletano nei testi dei 99 posse: dai retaggi popolari alle influenze d'Oltreoceano

16.30-17.10 Francesca Salamino (*Aix/Marseille*), Liberato: un altro mistero napoletano

19.00 Cena d'addio/Repas d'adieu